Accord de Jumelage
entre la ville de Fécamp (République Française)
et la ville Ochakiv (Ukraine)

CONSIDERANT ,

- *La longue tradition de solidarité internationale portée par la Ville de Fécamp, et expérience acquise dans la définition, l'élaboration et la mise en œuvre de projets de solidarité internationale*
- *Les liens d'amitié et de coopération qui unissent la France et l'Ukraine*
- *La solidarité exprimée au travers de l'accueil des réfugiés ukrainiens à Fécamp et notamment la création d'une association Fécamp-Amitié-Ukraine*
- *La volonté de favoriser le développement de la coopération bilatérale et des relations amicales entre les villes*
- *L'intérêt pour l'établissement des relations fraternelles, ainsi que pour le développement de nouveaux domaines de coopération bilatérale*

La Ville de Fécamp représentée par Monsieur DAVID ROUSSEL, Maire de Fécamp et la ville d'Ochakiv représentée par Monsieur SERHII BYCHKOV, Maire d'Ochakiv, ci-après denommées « Les parties prenantes », expriment leur volonté mutuelle de développer et de consolider les relations.

Agissant dans un esprit des relations internationales amicales, Les parties prenantes sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE 1. OBJET
Les parties prenantes doivent établir et développer une coopération stable et efficace selon les pouvoirs relevant de leur compétence, conformément aux lois en vigueur en Ukraine et en République française.

ARTICLE 2. DOMAINES DE COOPERATION
Les parties prenantes faciliteront l'échange d'information, des connaissances et d'expériences dans les domaines suivants :
- *Tourisme*
- *Culture*
- *Education*
- *Jeunesse*
- *Sport*
- *Protection de l'environnement*

ARTICLE 3. ASPECTS FINANCIERS
Les parties prenantes sont responsables de leurs propres frais financiers liés à la réalisation de toute activité conformément au présent Accord de Jumelage.

ARTICLE 4. REGLEMENT DES DIFFERENDS
Tout différend survenant concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord de Jumelage doit être résolu pacifiquement par des négociations directes et des consultations diplomatiques entre Les parties prenantes.

ARTICLE 5. ENTREE EN VIGUEUR, LA DUREE DE VALIDITE ET DATE D'EXPIRATION
1. Cet Accord de Jumelage est conclu pour une durée déterminée et entre en vigueur à compter de la date de signature.
2. Chacun Des parties prenantes peut résilier Accord de Jumelage à tout moment en adressant une notification écrite à l'autre Le partie prenante. Cet Accord prendra fin trois mois après la date de réception de cette notification.
3. Les parties prenantes reconnaissent que l'Accord de Jumelage est une déclaration d'intention mutuelle et n'est pas juridiquement contraignant.
4. L'accord de Jumelage est conclu en deux exemplaires en langue ukrainienne et en deux exemplaires en langue française.

Cet Accord de Jumelage est signé le 13 juin 2023 *à Fécamp, France.*

DAVID ROUSSEL
Maire de la Ville Fécamp

Угода побратимства
між містом Фекан (Французька Республіка)
та містом Очаків (Україна)

ВРАХОВУЮЧИ,

- *давню традицію міжнародної солідарності, яку підтримує місто Фекан, і досвід, набутий у визначенні, розробці та реалізації проектів міжнародної солідарності*
- *дружні стосунки та співробітництво між Французькою Республікою та Україною*
- *солідарність міста Фекан, виражену через прийом українських біженців та створення асоціації Fécamp-Amitié-Ukraine*
- *бажання сприяти розвитку двосторонньої співпраці та дружніх відносин між містами*
- *зацікавленість у встановленні братерських відносин, а також у розвитку нових напрямів двостороннього співробітництва.*

Місто Фекан в особі пана Давіда Русселя, міського голови міста Фекан, та місто Очаків в особі пана Сергія Бичкова, Очаківського міського голови, надалі іменовані «зацікавлені сторони», висловлюють спільне бажання розвивати та зміцнювати відносини.

Діючи в дусі дружніх міжнародних відносин, зацікавлені сторони домовилися про наступне:

СТАТТЯ 1. МЕТА
Зацікавлені сторони повинні налагоджувати та розвивати стабільне та ефективне співробітництво відповідно до повноважень, що входять до їх компетенції, відповідно до чинного законодавства України та Французької Республіки..

СТАТТЯ 2. СФЕРИ СПІВПРАЦІ
Зацікавлені сторони сприятимуть обміну
- *Туризм*
- *Культура*
- *Освіта*
- *Молодь*
- *Спорт*
- *Охорона навколишнього середовища*

СТАТТЯ 3. ФІНАНСОВІ АСПЕКТИ
Зацікавлені сторони несуть відповідальність за власні фінансові витрати, пов'язані з виконанням будь-якої діяльності відповідно до цієї Угоди.

СТАТТЯ 4. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ
Будь-які суперечки, що виникають щодо тлумачення або застосування цієї Угоди, вирішуються мирним шляхом шляхом прямих переговорів і дипломатичних консультацій між залученими сторонами.

СТАТТЯ 5. НАБРАННЯ ЧИННОСТІ, ТРИВАЛІСТЬ ДІЇ ТА ЗАКІНЧЕННЯ СТРОКУ ДІЇ
1. Ця Угода укладена на невизначений термін і набирає чинності з дати підписання.
2. Кожна зацікавлена сторона може припинити дію Угоди у будь-який час, надіславши письмове повідомлення іншій зацікавленій стороні. Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після дати отримання цього повідомлення.
3. Зацікавлені сторони визнають, що Угода є заявою про взаємні наміри та не має обов'язкової юридичної сили.
4. Угода укладена у двох примірниках українською мовою та у двох примірниках французькою мовою.

Ця Угода підписана _____ *у місті Фекан, Франція.*

СЕРГІЙ БИЧКОВ
Очаківський міський голова
13.06.23.